



Curriculum vitae Europass

Informații personale

Nume / Prenume	Codleanu Mioara
Adresă(e)	
Telefon(oane)	0723668256
Fax(uri)	
E-mail(uri)	micodleanu@gmail.com
Naționalitate(-tăți)	română
Data nașterii	21.09.1956
Sex	F

Locul de muncă vizat / Domeniul ocupațional

Experiența profesională

Perioada	Din 2007 până în prezent
Funcția sau postul ocupat	Conf.univ.dr. Universitatea <i>Ovidius</i> Constanta, Departamentul de limbi și literaturi moderne și științele comunicării /prin OM nr. 1643/02.08.2007
Activități și responsabilități principale	Activitate didactică – asigurarea de cursuri și seminarii de limba franceza contemporana, nivel licenta si masterat. (semantica lexicala, teoria traducerii, interactiuni verbale, cursuri practice de traduceri) Îndrumarea studenților în cadrul activităților metodice și coordonarea lucrărilor de licență și a dizertațiilor de masterat
Numele și adresa angajatorului	Universitatea “Ovidius” Constanța, Facultatea de Litere

Perioada Funcția sau postul ocupat Activități și responsabilități principale Numele și adresa angajatorului	1997-2007 Lect.univ.dr. – Universitatea Ovidius Constanta, Catedra Limbi Romanice Activitate didactică – asigurarea de cursuri și seminarii de limba franceza contemporana< Cursuri practice de limbă franceză. Îndrumarea studenților în cadrul activităților metodice și coordonarea lucrărilor de licență. Universitatea Ovidius Constanța, Facultatea de Litere
Perioada Funcția sau postul ocupat	1990-1997 – lector universitar Academia Navala Constanta
Perioada Funcția sau postul ocupat Activități și responsabilități principale Numele și adresa angajatorului	1980-1990 Profesor de limba franceză si engleza Invatamintul preuniversitar
Educație și formare	
Perioada Calificarea / diploma obținută	2002 Doctor în Filologie. Titlul tezei : Implications socio-culturels dans l'acte traductif: l'adaptation
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea Ovidius Constanta
Perioada Calificarea / diploma obținută	1993 martie-august bursa de studiu Diploma de stagiu + DELF +DALF
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	CAVILAM, Vichy, Franta
Perioada Calificarea / diploma obținută	1983 Diploma grad definitiv in invatamint
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea Dunarea de Jos Galati
Perioada	1976-1980

Calificarea / diploma obținută	Licenta in Litere (Limba si literatura franceza-Limba si literatura engleza)																																								
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Facultatea de Litere, Universitatea Al. I. Cuza, Iasi																																								
Perioada	1997-2012- Participari la Seminarul de didactica universitara organizat de Serviciile Culturale ale Ambasadei Frantei in Romania+ Universitatea Ovidius Constanta- ACLIF Constanta																																								
Aptitudini și competențe personale																																									
Limba maternă	Limba română																																								
Limba(i) străină(e) cunoscuta(e) Autoevaluare Nivel european (*)	<table><tr><th colspan="4">Înțelegere</th><th colspan="4">Vorbire</th><th colspan="2">Scriere</th></tr><tr><th colspan="2">Ascultare</th><th colspan="2">Citire</th><th colspan="2">Participare la conversație</th><th colspan="2">Discurs oral</th><th colspan="2">Exprimare scrisă</th></tr><tr><td></td><td>C2</td><td></td><td>C2</td><td></td><td>C2</td><td></td><td>C2</td><td></td><td>C2</td></tr><tr><td></td><td>B2</td><td></td><td>B2</td><td></td><td>B2</td><td></td><td>B2</td><td></td><td>B2</td></tr></table>	Înțelegere				Vorbire				Scriere		Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă			C2		C2		C2		C2		C2		B2		B2		B2		B2		B2
Înțelegere				Vorbire				Scriere																																	
Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă																																	
	C2		C2		C2		C2		C2																																
	B2		B2		B2		B2		B2																																
	(*) Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine																																								
Cursuri si seminarii sustinute	Licenta: <i>Interactiuni verbale ;Semantica lexicala; Teoria traducerii; cursuri practice de traduceri</i> Masterat <i>Limba franceza si plurilingvism în spatiul european: Interactiuni verbale si traducere; Reprezentari nationale si transferuri culturale</i> Masterat <i>Traductologie, Terminologie si comunicare: Teorii contemporanae ale traducerii; Traduceri specializate.</i>																																								

Competente si aptitudini organizatorice	- Din noiembrie 2015, Director Departament limbi si lit. moderne si stiintele comunicarii (Fac. de Litere) - oct.2014-2015 Sef Birou Parteneriate Internatinalne, Universitatea <i>Ovidius</i> din Constanta - 2015 organizator Journée d'étude internationale :Enseigner le plurilinguisme et l'interculturalité au niveau universitaire la Universitatea <i>Ovidius</i> din Constanta. - 2001-2013- Membru in comitetul de organizare a Seminarului de Didactica Universitara - Febr.2012 : Expert pe termen scurt proiect ASIGMA – Asigurarea calității în Învățământul Masteral Internaționalizat: dezvoltarea cadrului național în vederea compatibilizării cu Spațiul European al Învățământului Superior, Contract POSDRU/86/1.2/S/59367 - 2009-2012 - Coordonator de programe pentru Limba franceza si Limbi Moderne Aplicate si, in aceasta calitate responsabil cu intocmirea diferitelor dosare de autorizare sau acreditare a programelor de studii (Limbi Moderne Aplicate, acreditare licenta; Traductologie, Terminologie, Comunicare- acreditare masterat, Limba si literatura franceza- limba si literatura italiana -evaluare periodica a programului; Limba si literatura franceza- limba si literatura moderna (spaniolă, portugheză) ; Limba si literatura franceza- limba si literatura moderna (engleză),autorizare provizorie licență. - din sept. 2014 Coordonator program de studii Limba si literatura franceza- limba si literatura moderna (italiana/engleză)
Activități științifice și de cercetare	Coordonare numere tematice -2016-coordonator <i>Anale UOC, seria filologie, Volum omagial Petre Gheorghe Barlea</i> - 2012 – Coordonator, impreuna cu conf. univ. dr. Sandina Vasile si lect. dr. Vlad Monica, al revistei electronice „Signes, Discours et Societes”, nr.10, <i>La métaphore dans le discours spécialisé</i> - 2011- coordonator dosar Traductologie din nr.6 al revistei <i>Synergies Roumanie</i> - 2011- coordonator , impreuna cu conf. univ. dr. Sandina Vasile si lect. dr. Vlad Monica al nr.7 al revistei electronice <i>Signes, discours et société: Représentations métaphoriques de l'univers environnant</i> - 2009- Coordonator, impreuna cu conf. univ. dr. Sandina Vasile al revistei electronice „Signes, Discours et Societes”, nr.4, <i>Visions du monde et spécificité des discours.</i> - 2007 coordonator nr. 1 al revistei electronice „Signes, Discours et Societes”, nr.1, <i>Interculturalité et intercommunication</i> - 2001 membru fondator al ACLIF (Association des chercheurs en linguistique française) Membru in comisii si asociatii Membru in comisii de admitere docorat Membru în comisii de doctorat la Universitatea <i>Ovidius</i> din Constanta, Facultatea de Litere, Membru în comisie de titularizare pe post, la Academia de Studii Economice, Bucuresti ; Univ. <i>Ovidius</i> din Constanta ; Membru in Comisii de îndrumare teze de doctorat, Facultatea de Litere, UOC Membru în comisii de doctorat la Universitatea București, Universitatea <i>Ovidius</i> din Constanta Membru în Comitetul științific al revistei <i>Studii si cercetari filologice. Seria Limbi romanice</i>. Nr. 11, ISSN: 1843-3979 Membru in comitetul stiintific si de lectura al revistei <i>Synergies Roumanie, ISSN 1841-8333</i> Membru în comitetul stiintific al revistei electronice <i>Signes, discours et sociétés</i> Membru în comitetul de lectura al revistei <i>DICE (Diversité et identité culturelle en Europe)</i> ISSN:2067-0931 Referent, la Editura Universitatii Bucuresti pentru Facultatea de Limbi si Literaturi Straine, Departamentul de Limba si Literatura Franceza, pentru domeniile : semantica, teoria si practica traducerii,traducere specializata, terminologie, didactica Membru ACLIF (Association des Chercheurs en Linguistique Française) Membru ARPF (Association Roumaine des Professeurs de Français) Membru Asociatia DICE (Diversité et identité culturelle en Europe)

